明州國語基督教會主日崇拜

MMCC Sunday Worship

耶穌認識我（你）嗎?

Does Jesus Know Me (You)?

李敏通 長老 | Elder George Lee

2026年10月4日 | Oct 4, 2026

友好提醒

Please Be Reminded

請現在將手機關閉或調至靜音 | Please turn off or mute your phone.

請安靜默禱

Silent Prayer

唯耶和華在他的聖殿中，全地的人都當在他面前肅敬靜默。

哈巴谷書 2:20

The Lord is in his holy temple; let all the earth be silent before him.

Habakkuk 2:20

敬拜期間請關閉電話或調至靜音 | Please turn off or mute your phone during worship.

宣召

Call to Worship

诗篇 | Psalm 138

诗篇 138

Psalm 138

1 我要一心稱謝你，在諸神面前歌頌你。
2 我要向你的聖殿下拜，為你的慈愛和誠實稱讚你的名；因你使你的話顯為大，過於你所應許的。
3 我呼求的日子，你就應允我，鼓勵我，使我心裡有能力。

I give you thanks, O LORD, with my whole heart; before the gods I sing your praise;
2 I bow down toward your holy temple and give thanks to your name for your steadfast love and your faithfulness, for you have exalted above all things your name and your word.
3 On the day I called, you answered me; my strength of soul you increased.

诗篇 138

Psalm 138

4 耶和華啊，地上的君王都要稱謝你，因他們聽見了
你口中的言語。
5 他們要歌頌耶和華的作為，因耶和華大有榮耀。
6 耶和華雖高，仍看顧低微的人，他卻從遠處看出驕
傲的人。

4 All the kings of the earth shall give you thanks, O LORD, for they have heard the
words of your mouth,
5 and they shall sing of the ways of the LORD, for great is the glory of the LORD.
6 For though the LORD is high, he regards the lowly, but the haughty he knows from
afar.

诗篇 138

Psalm 138

**7 我雖行在患難中，你必將我救活。我的仇敵發怒，
你必伸手抵擋他們，你的右手也必救我。
8 耶和華必成全關乎我的事。耶和華啊，你的慈愛永
遠長存，求你不要離棄你手所造的。**

7 Though I walk in the midst of trouble, you preserve my life;
you stretch out your hand against the wrath of my enemies, and your right hand delivers me.
8 The LORD will fulfill his purpose for me; your steadfast love, O LORD, endures forever.
Do not forsake the work of your hands.

這是天父世界

This Is My Father's World(1/3)

這是天父世界，我們側耳靜聽，

This is my Father's world, and to my listening ears;

宇宙唱歌，四圍響應，星辰作樂同聲。

All nature sings, and round me rings the music of the spheres.

這是天父世界，我心滿有安寧，

This is my Father's world: I rest me in the thought,

花草樹木，穹蒼碧海，述說天父奇能！

Of rocks and trees, of skies and seas; His hand the wonders wrought.

這是天父世界

This Is My Father's World(2/3)

這是天父世界，群鳥歡唱齊鳴，
This is my Father's world, the birds their carols raise,

清晨明亮，百花美麗，證明創造精深。
The morning light, the lily white, declare their Maker's praise.

這是天父世界，祂愛普及萬千，
This is my Father's world: He shines in all that's fair;

風吹草聲，知祂經過，隨處能聽祂言。
In the rustling grass I hear Him pass; He speaks to me everywhere.

這是天父世界

This Is My Father's World(3/3)

這是天父世界，叫我不可遺忘，
This is my Father's world. O let me ne'er forget;

黑暗勢力雖然猖狂，天父卻仍作王。
That though the wrong seems oft so strong, God is the ruler yet.

這是天父世界，我心不必憂傷，
This is my Father's world: why should be heart be sad?

天父是王，宇宙同唱，祂治萬國萬方。
The Lord is King; Let the heavens ring! God reigns; let earth be glad!

讚美詩歌 #Z512

獻禱

Invocation

使徒信經

The Apostles' Creed

使徒信經
The Apostles' Creed

我信上帝，全能的父，創造天地的主。
我信我主耶穌基督，上帝的獨生子；因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生；在本丟彼拉多手下受難，被釘十字架，受死，埋葬；第三天從死人中復活；升天，坐在全能父上帝的右邊；將來必從那裏降臨，審判活人死人。
我信聖靈；我信聖而公之教會；我信聖徒相通；我信罪得赦免；我信身體復活；我信永生。阿們！

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. On the third day he rose again; he ascended into heaven, he is seated at the right hand of the Father, and he will come again to judge the living and the dead.
I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

事奉耶穌真是快樂

Joy in serving Jesus (1/4)

事奉耶穌真是快樂，愛主熱忱更加增；
There is joy in serving Jesus As I journey on my way;

喜樂滿心發出贊美，每時每刻在事奉。
Joy that fills the heart with praises, Every hour and every day.

副歌：事奉耶穌快樂真是無窮,喜樂心弦在振動，
There is joy, joy, joy in serving Jesus Joy that throbs within my heart,

每時每刻在事奉,支取主能力恩崇。
Every moment every hour As I draw unto His power.

真是快樂,快樂永不離開我。
There is joy, joy, Joy that never shall depart.

讚美詩歌 #263

事奉耶穌真是快樂

Joy in serving Jesus (2/4)

事奉耶穌真是快樂，能征服諸般痛苦；

There is joy in serving Jesus Joy that triumphs over pain;

心中充滿天上詩歌，與眾聖徒同歡呼。

Fills my soul with heaven's music Till I join the glad.

副歌：事奉耶穌快樂真是無窮,喜樂心弦在振動，

There is joy, joy, joy in serving Jesus Joy that throbs within my heart,

每時每刻在事奉,支取主能力恩崇。

Every moment every hour As I draw unto His power.

真是快樂,快樂永不離開我。

There is joy, joy Joy that never shall depart.

讚美詩歌 #263

事奉耶穌真是快樂

Joy in serving Jesus (3/4)

事奉耶穌真是快樂，與主不斷同偕行；

There is joy in serving Jesus As I walk alone with God;

這是救主帶來喜樂，因他走過苦路徑 。

'Tis the Joy of Christ, my Savior Who the path of suffering trod.

副歌：事奉耶穌快樂真是無窮,喜樂心弦在振動，

There is joy, joy, joy in serving Jesus Joy that throbs within my heart,

每時每刻在事奉,支取主能力恩崇。

Every moment every hour As I draw unto His power.

真是快樂,快樂永不離開我。

There is joy, joy Joy that never shall depart.

讚美詩歌 #263

事奉耶穌真是快樂

Joy in serving Jesus (4/4)

事奉耶穌真是快樂，黑暗處境仍喜樂；
There is joy in serving Jesus Joy amid the darkest night;

這是主內最大秘訣，光明道上唱詩歌。
For I've learned the wondrous secret And I'm walking in the light.

副歌：事奉耶穌快樂真是無窮,喜樂心弦在振動，
There is joy, joy, joy in serving Jesus Joy that throbs within my heart,

每時每刻在事奉,支取主能力恩崇。
Every moment every hour As I draw unto His power.

真是快樂,快樂永不離開我。
There is joy, joy Joy that never shall depart.

讚美詩歌 #263

奉獻

Tithe & Offering

奉獻上好

Our Best （1/2）

請聽救主呼召，“奉獻上好”，卑微或是升高，主有安排；

Hear ye the Master’s call, “Give Me thy best!” For, be it great or small, that is His test;

盡你才力所能，不求獎賞，不求人稱讚，只求為恩主。

Do then the best you can, not for reward, Not for the praise of men, but for the Lord.

凡為耶穌所作都蒙福，恩主要求人人盡其能，

Every work for Jesus will be blest, But He asks from everyone his best;

我才力雖微小，不足稱道，祇求盡心盡意盡力愛主。

Our talents may be few, these may be small, But unto Him is due our best, our all.

讚美詩歌 #153

奉獻上好
Our Best （2/2）

不要等人稱讚，心被動搖，但求父神喜悅，使神歡笑；

Wait not for men to laud, heed not their slight; Winning the smile of God brings its delight!

事事求善求真不作爭競，不論行走思想，當盡所能 。

Aiding the good and true ne’er goes unblest, All that we think or do, be it the best.

凡為耶穌所作都蒙福，恩主要求人人盡全能，

Every work for Jesus will be blest, But He asks from everyone his best;

我才力雖微小，不足稱道，祇求盡心盡意盡力愛主。

Our talents may be few, these may be small, But unto Him is due our best, our all.

讚美詩歌 #153

金句背誦
Memory Verse

約翰福音 10:14
John 10:14

我是好牧人，我認識我的羊，我的羊也認識我。

I am the good shepherd. I know my own and my own know me.

讀經

Scripture Reading

馬太福音 7 | Matthew 7

馬太福音 7

Matthew 7

1 「你們不要論斷人，免得你們被論斷。
2 因為你們怎樣論斷人，也必怎樣被論斷；你們用什麼量器量給人，也必用什麼量器量給你們。
3 為什麼看見你弟兄眼中有刺，卻不想自己眼中有梁木呢?

1 “Judge not, that you be not judged.
2 For with the judgment you pronounce you will be judged, and with the measure you use it will be measured to you.
3 Why do you see the speck that is in your brother's eye, but do not notice the log that is in your own eye?

馬太福音 7
Matthew 7

4 你自己眼中有梁木，怎能對你弟兄說『容我去掉你眼
中的刺』呢?
5 你這假冒為善的人！先去掉自己眼中的梁木，然後才
能看得清楚，去掉你弟兄眼中的刺。
6 「不要把聖物給狗，也不要把你們的珍珠丟在豬前，
恐怕牠踐踏了珍珠，轉過來咬你們。

4 Or how can you say to your brother, ‘Let me take the speck out of your eye,’ when there is the log in
your own eye? 5 You hypocrite, first take the log out of your own eye, and then you will see clearly to
take the speck out of your brother's eye.
6 “Do not give dogs what is holy, and do not throw your pearls before pigs, lest they trample them
underfoot and turn to attack you.

馬太福音 7
Matthew 7

7 「你們祈求，就給你們；尋找，就尋見；叩門，就給
你們開門。
8 因為凡祈求的，就得著；尋找的，就尋見；叩門的，
就給他開門。
9 你們中間誰有兒子求餅，反給他石頭呢？

7 “Ask, and it will be given to you; seek, and you will find; knock, and it will be opened
to you. 8 For everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one
who knocks it will be opened. 9 Or which one of you, if his son asks him for bread, will
give him a stone?

馬太福音 7
Matthew 7

10 求魚，反給他蛇呢？
11 你們雖然不好，尚且知道拿好東西給兒女，何況你們在天上的父，豈不更把好東西給求他的人嗎？
12 所以，無論何事，你們願意人怎樣待你們，你們也要怎樣待人，因為這就是律法和先知的道理。

10 Or if he asks for a fish, will give him a serpent?
11 If you then, who are evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your Father who is in heaven give good things to those who ask him!
12 “So whatever you wish that others would do to you, do also to them, for this is the Law and the Prophets.

馬太福音 7
Matthew 7

13 「你們要進窄門。因為引到滅亡，那門是寬的，路是大的，進去的人也多；
14 引到永生，那門是窄的，路是小的，找著的人也少。
15 「你們要防備假先知。他們到你們這裡來，外面披著羊皮，裡面卻是殘暴的狼。

13 “Enter by the narrow gate. For the gate is wide and the way is easy that leads to destruction,
and those who enter by it are many.
14 For the gate is narrow and the way is hard that leads to life, and those who find it are few.
15 “Beware of false prophets, who come to you in sheep's clothing but inwardly are ravenous
wolves.

馬太福音 7
Matthew 7

16 憑著他們的果子就可以認出他們來。荊棘上豈能摘葡
萄呢？蒺藜裡豈能摘無花果呢？
17 這樣，凡好樹都結好果子，唯獨壞樹結壞果子。
18 好樹不能結壞果子，壞樹不能結好果子。
19 凡不結好果子的樹就砍下來，丟在火裡。

16 You will recognize them by their fruits. Are grapes gathered from thornbushes, or figs from thistles?
17 So, every healthy tree bears good fruit, but the diseased tree bears bad fruit.
18 A healthy tree cannot bear bad fruit, nor can a diseased tree bear good fruit.
19 Every tree that does not bear good fruit is cut down and thrown into the fire.

馬太福音 7
Matthew 7

20 所以，憑著他們的果子就可以認出他們來。
21 凡稱呼我『主啊，主啊』的人不能都進天國，唯獨遵行我天父旨意的人才能進去。
22 當那日，必有許多人對我說：『主啊，主啊，我們不是奉你的名傳道，奉你的名趕鬼，奉你的名行許多異能嗎？』

20 Thus you will recognize them by their fruits.
21 “Not everyone who says to me, ‘Lord, Lord,’ will enter the kingdom of heaven, but the one who does the will of my Father who is in heaven.
22 On that day many will say to me, ‘Lord, Lord, did we not prophesy in your name, and cast out demons in your name, and do many mighty works in your name?’

馬太福音 7
Matthew 7

23 我就明明地告訴他們說：『我從來不認識你們。你們
這些作惡的人，離開我去吧！』
24 「所以，凡聽見我這話就去行的，好比一個聰明人，
把房子蓋在磐石上。
25 雨淋，水沖，風吹，撞著那房子，房子總不倒塌，因
為根基立在磐石上。

23 And then will I declare to them, ‘I never knew you; depart from me, you workers of
lawlessness.’
24 “Everyone then who hears these words of mine and does them will be like a wise man who
built his house on the rock.
25 And the rain fell, and the floods came, and the winds blew and beat on that house, but it did
not fall, because it had been founded on the rock.

馬太福音 7
Matthew 7

26 凡聽見我這話不去行的，好比一個無知的人，把房子
蓋在沙土上。
27 雨淋，水沖，風吹，撞著那房子，房子就倒塌了，並
且倒塌得很大。」
28 耶穌講完了這些話，眾人都稀奇他的教訓，
29 因為他教訓他們正像有權柄的人，不像他們的文士。

26 And everyone who hears these words of mine and does not do them will be like a foolish man who built his house on the sand.
27 And the rain fell, and the floods came, and the winds blew and beat against that house, and it fell, and great was the fall of it.”
28 And when Jesus finished these sayings, the crowds were astonished at his teaching,
29 for he was teaching them as one who had authority, and not as their scribes.

耶穌認識我（你）嗎?

Does Jesus Know Me (You)?

馬太福音 7 | Matthew 7
李敏通 長老 | Elder George Lee

一、興旺教會人人有責

二、各人盡心盡力

三、求主成就

彼得前書3:8總而言之，你們都要同心，彼此體恤，相愛如弟兄，存慈憐謙卑的心。9 不以惡報惡、以辱罵還辱罵，倒要祝福，因你們是為此蒙召，好叫你們承受福氣。10 因為經上說：「人若愛生命，願享美福，須要禁止舌頭不出惡言，嘴唇不說詭詐的話；11 也要離惡行善，尋求和睦，一心追趕。12 因為主的眼看顧義人，主的耳聽他們的祈禱；唯有行惡的人，主向他們變臉。」13 你們若是熱心行善，有誰害你們呢？

雅各書5:7弟兄們哪，你們要忍耐，直到主來。看哪，農夫忍耐等候地裡寶貴的出產，直到得了秋雨春雨。8 你們也當忍耐，堅固你們的心，因為主來的日子近了。9 弟兄們，你們不要彼此埋怨，免得受審判。看哪，審判的主站在門前了！10 弟兄們，你們要把那先前奉主名說話的眾先知當做能受苦、能忍耐的榜樣。11 那先前忍耐的人，我們稱他們是有福的。你們聽見過約伯的忍耐，也知道主給他的結局，明顯主是滿心憐憫、大有慈悲。

彼得前書4:7 萬物的結局近了，所以你們要謹慎自守，警醒禱告。8 最要緊的是彼此切實相愛，因為愛能遮掩許多的罪。9 你們要互相款待，不發怨言。10 各人要照所得的恩賜彼此服侍，做神百般恩賜的好管家。11 若有講道的，要按著神的聖言講；若有服侍人的，要按著神所賜的力量服侍，叫神在凡事上因耶穌基督得榮耀——原來榮耀、權能都是他的，直到永永遠遠！阿們。

出埃及記16:2以色列全會眾在曠野向摩西、亞倫發怨言，3說：「巴不得我們早死在埃及地耶和華的手下，那時我們坐在肉鍋旁邊，吃得飽足。你們將我們領出來，到這曠野，是要叫這全會眾都餓死啊！」

出埃及記16:8摩西又說：「耶和華晚上必給你們肉吃，早晨必給你們食物得飽，因為你們向耶和華發的怨言，他都聽見了。我們算什麼？你們的怨言不是向我們發的，**乃是向耶和華發的**。」

出埃及記17:3百姓在那裡甚渴，要喝水，就向摩西發怨言，說：「你為什麼將我們從埃及領出來，使我們和我們的兒女並牲畜都渴死呢？」」

民數紀14:26 耶和華對摩西、亞倫說：27「這惡會眾向我發怨言，我忍耐他們要到幾時呢？以色列人向我所發的怨言，我都聽見了。28你們告訴他們：『耶和華說：我指著我的永生起誓：我必要照你們達到我耳中的話待你們。29你們的屍首必倒在這曠野，並且你們中間凡被數點，從二十歲以外，向我發怨言的，30必不得進我起誓應許叫你們住的那地。唯有耶孚尼的兒子迦勒和嫩的兒子約書亞才能進去。

歌頌主愛(1/3)

Sweeter As The Years Go By

我要頌主大慈愛，口舌永說不盡；

Of Jesus' love that sought me When I was lost in sin,

甘願擔當我重刑，流血贖我罪身。

Of wondrous grace that brought me Back to His fold again.

將我污穢洗潔淨，日日與神親近；

Of heights and depths of mercy Far deeper than the sea,

身靈安居主愛裡，永遠滿足我心。

And higher than the heavens, My theme shall ever be ,

歌頌主愛(1/3)

Sweeter As The Years Go By

副歌：主的愛滿足我心，主的愛滿足我心，

Sweeter as the years go by, Sweeter as the years go by,

何等長闊高深，令我稱頌歡欣，

Richer, fuller, deeper,Jesus' love is sweeter,

主的愛滿足我心。

Sweeter as the years go by.

讚美詩歌 #Z67

歌頌主愛(2/3)

Sweeter As The Years Go By

我要頌主大慈愛，與眾聖同歌吟；

He trod in old Judea Life's pathway long ago;

欣感主愛激勵我，滿心火熱如焚。

The people thronged about Him His saving grace to know.

甘願與我為密友；彼此靈交日親；

He healed the brokenhearted And caused the blind to see;

情意最厚恩無盡，越久主愛越深。

And still His great heart yearneth In love for even me.

歌頌主愛(2/3)

Sweeter As The Years Go By

副歌：主的愛越久越深，主的愛越久越深，

Sweeter as the years go by, Sweeter as the years go by,

猶如大海汪洋，我要時時歌唱，

Richer, fuller, deeper,Jesus' love is sweeter,

主的愛越久越深。

Sweeter as the years go by.

歌頌主愛(3/3)

Sweeter As The Years Go By

我要頌主大慈愛，遠超我的心願；

'Twas wondrous love which led Him For us to suffer loss,

從主莫測之豐富，充滿，無量充滿；

To bear without a murmur The anguish of the cross;

永遠沈潛主愛中，時刻有新體驗；

With saints redeemed in glory Let us our voices raise,

愛我終必愛到底，主愛永不改變。

Till heaven and earth re-echo With our Redeemer's praise.

讚美詩歌 #Z67

歌頌主愛(3/3)

Sweeter As The Years Go By

副歌：主的愛永不改變，主的愛永不改變，

Sweeter as the years go by, Sweeter as the years go by,

從永遠到永遠，我要歡聲稱頌，

Richer, fuller, deeper,Jesus' love is sweeter,

主的愛永不改變。

Sweeter as the years go by.

聖餐

The Lord’s Supper

我真快樂

I Am So Happy（x2)

我真快樂原因就是這樣，耶穌已將我重擔除開，

I'm so happy and here's the reason why, Jesus took my burden all a-way;

我今歌唱，天天都歌唱，耶穌已將我重擔除開；

Now I'm sing-ing as the days go by, Jesus took my bur-den all away;

前我心被罪惡重擔所壓傷，耶穌除去我重擔賜我平安，

Once my heart was heavy with a load of sin, Jesus took the load and gave me peace within;

我今快樂原因就是這樣，耶穌已將我重擔除開。

Now I'm happy and that's the reason why, Jesus took my burden all away.

讚美詩歌 #Z304

祝福

Benediction

站立 | Please Rise

三一頌

Doxology

讚美真神萬福之根，

Praise God, from Whom all blessings flow;

世上萬民讚美主恩，

Praise Him, all creatures here below;

天使天軍讚美主名，

Praise Him above, ye heavenly host;

讚美聖父、聖子、聖靈。阿們。

Praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen!

主禱文

The Lord’s Prayer

我們在天上的父，願人都尊你的名為聖，願你的國降臨，願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探，救我們脫離凶惡。因為國度、權柄、榮耀，全是你的，直到永遠。阿們。

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

歡迎與報告

Welcome & Announcements

1. 今天無主日學，敬拜结束15 分钟后请移步到隔壁 Fireside Room 享用茶點。
2. 詩班的弟兄姐妹茶點后到小教堂練習。

上周聚會記錄
9/27/2026

崇拜聚會人數：44人
奉獻：$3,484.00

年度累計預算：$45,494.62
年度累計實際：$69,308.00
超額：$23,813.38

奉獻支票請寄到教會信箱：
MMCC P.O. Box 390514
Minneapolis, MN 55439

殿 樂

Postlude